

Todas las vascas son vascos, y muchos vascos también vascas.  
Género y sexo en el castellano

Ignacio M. Roca, Universidad de Essex

Ficha técnica:

*Boletín de la Real Academia Española*

TOMO LXXXIX • CUADERNO CCXCIX • ENERO-JUNIO DE 2009, pp. 77-117  
(NB. el pdf va numerado de la pág. 1 a la 41; el formateo es el mismo).

Palabras clave:

Dobletes de género, género y sexo, gramática y léxico, concordancia gramatical, relevancia pragmática

Gender doubling, gender and sex, grammar and lexicon, grammatical agreement, pragmatic relevance

Resumen:

En este trabajo se demuestra el carácter puramente gramatical del género del castellano, a menudo erróneamente identificado con el sexo. Esta confusión ha llevado recientemente a algunos a adoptar la práctica del doblete de género en su discurso. Además de innecesaria, tal práctica es contraria al sistema del castellano. En el artículo se suministra evidencia empírica de que, de consolidarse y extenderse, la práctica del doblete dañaría notabilísima e inexorablemente, no sólo el estilo, sino la lengua en sí, en perjuicio de sus hablantes, sus únicos portadores y beneficiarios posibles.

This paper demonstrates the grammatical nature of Spanish gender, erroneously often identified with sex. This confusion has recently led some to adopt the practice of gender doubling. Besides unnecessary, such practice runs counter the system of Spanish. The paper provides empirical evidence that an eventual consolidation and spread of gender doubling would inexorably cause notable harm both to style and to the language itself, to the detriment of its speakers, its sole carriers and possible beneficiaries.